



זוהר היומי

זוהר שמות – דף פ"ח ע"ב

פרשת יתרו

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (פ"ח ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

אַשְׁלִים סְעוּדָתִי, אָמַר אֲשֶׁלִּימוּ סְעוּדָתִי דְמַהֲיִמְנוּתָא.

תרגום לעברית

רַבִּי אָבָא (רב המנונא סבא), כְּשֶׁהָיָה יוֹשֵׁב בְּסְעוּדַת הַשָּׁבֶת, הָיָה שׁוֹמֵחַ בְּכָל אַחַת וְאַחַת, וְהָיָה אוֹמֵר: זוֹהִי סְעוּדָה קְדוֹשָׁה שֶׁל הָעַתִּיק הַקְדוֹשׁ הַנִּסְתָּר שֶׁל הַכֹּל. בְּסְעוּדָה הָאַחֶרֶת הָיָה אוֹמֵר: זוֹהִי סְעוּדָה שֶׁל הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, וְכֵן בְּכָל הַסְּעוּדוֹת. וְהָיָה שׁוֹמֵחַ בְּכָל אַחַת וְאַחַת. כְּשֶׁהָיָה מְשַׁלֵּם אֶת הַסְּעוּדוֹת, אוֹמֵר: נִשְׁלָמוּ סְעוּדוֹת הָאֱמוּנָה.

טקסט הזוהר

רַבִּי שְׁמַעוֹן, כַּד הָוָה אָתִי לְסְעוּדָתָא, הָוָה אָמַר הָכִי, אֲתִקְּנוּ סְעוּדָתָא דְמַהֲיִמְנוּתָא עֲלָאָה, אֲתִקְּנוּ סְעוּדָתָא דְמַלְכָּא, וְהָוָה יְתִיב וְחָדִי. כַּד אֲשַׁלֵּם סְעוּדָתָא תְּלִיתָאָה, הָווּ מְכַרְזֵי עֲלִיָּה, אֲזַ תְּתַעֲנַג עַל יְיָ וְהִרְכַּבְתִּיהָ עַל בִּמְתִי אֶרֶץ וְהֶאֱכַלְתִּיהָ נַחֲלַת יַעֲקֹב אָבִיהָ.

תרגום לעברית

כְּשֶׁרַבִּי שְׁמַעוֹן הָיָה בָּא לְסְעוּדָה, הָיָה אוֹמֵר כֹּה: הִתְקִינוּ סְעוּדָה שֶׁל הָאֱמוּנָה הָעֲלִיּוֹנָה. הִתְקִינוּ סְעוּדַת הַמֶּלֶךְ. וְהָיָה יוֹשֵׁב וְשׁוֹמֵחַ. כְּשֶׁהִשְׁלִים סְעוּדָה שְׁלִישִׁית, הָיוּ מְכַרְזִים עֲלָיו: (ישעיהנח) אֲזַ תְּתַעֲנַג עַל ה' וְהִרְכַּבְתִּיהָ עַל בִּמְתִי אֶרֶץ וְהֶאֱכַלְתִּיהָ נַחֲלַת יַעֲקֹב

אמר רבי אלעזר לאביו, אליו סעודתי היה מתקנין. אמר ליה, ליליא דשבתא, כתיב, והרכבתי על במתי ארץ. ביה בליליא, מתברכא מטרוניתא, וכלהו חקל תפוחין, ומתברכא פתוריה דבר נש, ונשמתא אתוספת, והוא ליליא, חדוה דמטרוניתא הוי. ובצי בר נש למחדי בחדוותא, ולמיכל סעודתא דמטרוניתא.

אמר רבי אלעזר לאביו, איה מתקנים את הסעודות הללו? אמר לו, ליל שבת כתוב והרכבתי על במתי ארץ. בו בלילה מתברכת הגבירה וכל שדה התפוחים, ומתברך שלחנו של אדם, ונשמה נוספת, ואותו הלילה שמחת הגבירה הוא.

ביומא דשבתא, בסעודתא תניינא, כתיב (ישעיה נח) אז תתענג על יי'. על יי' ודאי. דההיא שעתא אתגליא עתיקא קדישא, וכלהו עלמין בחדוותא, ושליו וחדוותא דעתיקא עבדינו, וסעודתא דיליה הוא ודאי.

וצריך אדם לשמח בשמחה ולאכל סעודת הגבירה. ביום השבת, בסעודה השנייה כתוב אז תתענג על ה'. על ה' ודאי. שאותה שעה נגלה העתיק הקדוש, וכל העולמות בשמחה, והשלמות והחדוה של העתיק אנו עושים, וזוהי סעודתו ודאי.

בסעודתא תליתאה דשבתא, כתיב והאכלתי נחלת יעקב אביה. דא היא סעודתא דזעיר אפיו, דהוי בשלימותא. וכלהו שיתא יומין, מההוא שלימו מתברכן. ובצי בר נש למחדי בסעודתיה, ולאשלמא אליו סעודתי, דאינון סעודתי מהימנותא שלימתא,

דְּזָרְעָא קַדִּישָׁא דִּישְׂרָאֵל, דִּי מְהִימְנוּתָא עֲלָאָה, דְּהָא דִּילְהוֹן הִיא, וְלֹא דְעַמִּין עוֹבְדֵי
עֲבוֹדַת כּוֹכְבִּים וּמַזְלוֹת. וּבְגִינִי כֹךְ אָמַר, (שמות לא) בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.

תרגום לעברית

בַּסְּעוּדָה הַשְּׁלִישִׁית שֶׁל שַׁבַּת כָּתוּב וְהֶאֱכִלְתִּיהָ נִחְלַת יַעֲקֹב אָבִיהָ. זוֹהִי הַסְּעוּדָה שֶׁל זָעִיר
אֲנִפִּין שֶׁהוּא בְּשִׁלְמוֹת. וְכָל שֵׁשֶׁת הַיָּמִים מֵאוֹתָהּ שְׁלָמוֹת מִתְבָּרְכִים. וְצָרִיךְ אָדָם לְשַׁמַּח
בַּסְּעוּדָתוֹ וּלְהַשְׁלִים הַסְּעוּדוֹת הָלָלוּ, שֶׁהֵן סְעוּדוֹת הָאֱמוּנָה הַשְּׁלֵמָה שֶׁל זָרַע קָדוֹשׁ שֶׁל
יִשְׂרָאֵל, שֶׁהָאֱמוּנָה הָעֲלִיּוֹנָה הִיא שְׁלֵמָהּ וְלֹא שֶׁל עַמִּים עוֹבְדֵי עֲבוֹדַת כּוֹכְבִּים וּמַזְלוֹת.
וּמִשּׁוּם כֹּךְ אָמַר, (שמות לא) בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.

טקסט הזהור

תָּא חֲזִי, בַּסְּעוּדָתִי אֵלִין, אֲשֶׁתְּמוֹדְעוֹן יִשְׂרָאֵל, דְּאֵינוֹן בְּנֵי מַלְכָּא. דְּאֵינוֹן מֵהִיכְלָא
דְּמַלְכָּא, דְּאֵינוֹן בְּנֵי מְהִימְנוּתָא, וּמֵאֵן דְּפָגִים חַד סְעוּדָתָא מִנֵּיהּוּ, אַחֲזִי פְּגִימוּתָא
לְעִילָא, וְאַחֲזִי גְרָמִיָּה דְּלֹאוּ מִבְּנֵי מַלְכָּא עֲלָאָה הוּא, דְּלֹאוּ מִבְּנֵי הִיכְלָא דְּמַלְכָּא הוּא
דְּלֹאוּ מִזָּרְעָא קַדִּישָׁא דִּישְׂרָאֵל הוּא. וְיַהֲבִין עָלֶיהָ חוּמְרָא דְּתַלְתַּל מְלִין, דִּינָא דְּגִיְהֶנָּם וְגו'.

תרגום לעברית

בֹּא וּרְאֵה, בַּסְּעוּדוֹת הָלָלוּ נוֹדְעִים יִשְׂרָאֵל שֶׁהֵם בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וְשֶׁהֵם מֵהִיכַל הַמֶּלֶךְ וְשֶׁהֵם
בְּנֵי הָאֱמוּנָה, וּמִי שֶׁפּוֹגֵם סְעוּדָה אַחַת מֵהֶם, מֵרָאָה פָּגָם לְמַעַלָּה, וּמֵרָאָה אֶת עֲצָמוֹ
שֶׁאֵינוֹ מִבְּנֵי הַמֶּלֶךְ הָעֲלִיּוֹן, שֶׁאֵינוֹ מִבְּנֵי הִיכַל הַמֶּלֶךְ, וְשֶׁאֵינוֹ מִזָּרַע קָדוֹשׁ שֶׁל יִשְׂרָאֵל,
וְנוֹתָנִים עָלָיו חֹמֶר שֶׁל שְׁלֵשָׁה דְּבָרִים - דִּין הַגִּיְהֶנָּם וְכו'.

טקסט הזהור

וְתָא חֲזִי, בְּכֻלְהוּ שָׂאָר זְמָנִין וְחֻגִין, בְּעֵי פֶר נֶשׁ לְחַדִּי, וּלְמַחְדִּי לְמַסְכְּנִי. וְאִי הוּא חַדִּי
בְּלַחְדוּי, וְלֹא יְהִיב לְמַסְכְּנִי, עוֹנֶשֶׁיָּה סָגִי, דְּהָא בְּלַחְדוּי חַדִּי, וְלֹא יְהִיב חַדוּ לְאַחְרָא.
עָלֶיהָ כְּתִיב, (מלאכי ב) וְזָרִיתִי פָּרַשׁ עַל פְּנִיכֶם פָּרַשׁ חֲגִיכֶם. וְאִי אִיהוּ בְּשִׁבְתָּא חַדִּי, אַף

על גב דלא יהיב לאחרא, לא יהבין עליה עונשא, כשאר זמנין וחגיגין, דכתיב פֿרש חגיגים. פֿרש חגיגים קאמר, ולא פֿרש שבתכם. וכתיב (ישעיה א) חֲדָשִׁיכֶם ומוֹעֲדֵיכֶם שְׁנֵאָה נִפְשִׁי. ואלו שבת לא קאמר.

תרגום לעברית

ובא ראה, בכל שאר הזמנים והחגים צריך אדם לשמח ולשמח את העניים, ואם הוא שמח לבדו ולא נותן לעניים - ענשו רב, שהרי לבדו שמח, ולא נותן שמחה לאחר. עליו כתוב (מלאכי ב) וזריתי פֿרש על פניכם פֿרש חגיגים. ואם הוא שמח בשבת, אף על גב שלא נותן לאחר - לא נותנים עליו ענש כבשאר הזמנים והחגים, שכתוב פֿרש חגיגים. אמר פֿרש חגיגים, ולא פֿרש שבתכם. וכתיב (ישעיה א) חֲדָשִׁיכֶם ומוֹעֲדֵיכֶם שְׁנֵאָה נִפְשִׁי. ואלו שבת לא אמר.

טקסט הזוהר

ובגין כה כתיב, ביני ובין בני ישראל. ומשום דכל מהימנותא אשתכח בשבתא, יהבין ליה לבר נש נשמתא אחרא, נשמתא עלאה, נשמתא דכל שלימו ביה, כדוגמא דעלמא דאתי. ובגין כה אקרי שבת. מהו שבת. שמא דקודשא בריך הוא. שמא דאיהו שלימ מכל סטרוי.

תרגום לעברית

ומשום כה כתוב ביני ובין בני ישראל. ומשום שכל האמונה נמצאת בשבת, נותנים לאדם נשמה אחרת, נשמה עליונה, נשמה שכל השלמות ביה, כדגמת העולם הבא. ומשום כה נקראת שבת. מה זה שבת? שם של הקדוש ברוך הוא, שם שהוא שלם מכל צדדיו.

אמר רבי יוסי, ודאי כה הוא. ווי ליה לבר נש, דלא אשלים חדוותא דמלקא קדישא. ומאן חדוותא דיליה. אלין תלת סעודתי מהימנותא. סעודתי דאברהם יצחק ויעקב כלילין בהו. וכלהו חדו על חדו מהימנותא שלימותא, מכל סטרוי.

תרגום לעברית

אמר רבי יוסי, ודאי כה הוא. אוי לאדם שלא משלים את שמחה המלה הקדוש. ומהי שמחתו? אלו שלש הסעודות של האמונה, סעודות שאברהם יצחק ויעקב כלולים בהם, וכך הם שמחה על שמחה, אמונה שלמה מכל צדדיו.

טקסט הזוהר

תאנא, בהדין יומא מתעטרן אבהו, וכל בגין ינקיו, מה דלאו הכי בכל שאר חגין וזמנין. בהדין יומא, חייביא דגיהנם נייחין. בהדין יומא, כל דינין אתכפין, ולא מתערין בעלמא. בהדין יומא אורייתא מתעטרא בעטרין שלימין. בהדין יומא, חדוותא ותפנוקא אשתמע, במאתן וחמשין עלמין.

תרגום לעברית

שנינו, ביום הזה מתעטרים האבות, וכל הבנים יונקים, מה שאין כן בכל שאר החגים והזמנים. ביום הזה רשעי הגיהנם נחים. ביום הזה כל הדינים נכפים ולא מתעוררים בעולם. ביום הזה התורה מתעטרת בעטרות שלמות. ביום הזה שמחה ותפנוק נשמעים במאתים וחמשים עולמות.

טקסט הזוהר

תא חזי, בכל שיתא יומי דשבתא, כד מטא שעטא דצלותא דמנחה, דינא (קנ"ו ע"א) תקיפא שלטא, וכל דינין מתערין. אבל ביומא דשבתא, כד מטא עדן דצלותא דמנחה, רעוא דרעוין אשתכח, ועתיקא קדישא גליא רצון דיליה, וכל דינין מתכפין, ומשתכח רעותא וחדו בכלא.

בֹּא וּרְאֵה, בְּכָל שָׁשֶׁת יְמֵי הַשָּׁבֶת, כְּשֶׁמִּגִּיעָה שְׁעַת תְּפִלַּת הַמִּנְחָה, הִדִּין הַקָּשָׁה שׁוֹלֵט וְכָל הַדִּינִים מִתְעוֹרְרִים, אֲבָל בַּיּוֹם הַשָּׁבֶת, כְּשֶׁמִּגִּיעַ זְמַן תְּפִלַּת הַמִּנְחָה, נִמְצָא רְצוֹן הָרְצוֹנוֹת, וְהַעֲתִיק הַקָּדוֹשׁ מִגִּלָּה רְצוֹנוֹ, וְכָל הַדִּינִים נִכְפָּים, וְנִמְצָא רְצוֹן וְשִׂמְחָה בְּכָל.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (פ"ט ע"א) ♦

טקסט הזוהר

וּבִהְיוֹת רְצוֹן, אֶסְתַּלֵּק מִשָּׁה, נִבְיָאָה מִהִימָנָא קְדִישָׁא מַעֲלָמָא. בְּגִין לְמַנְדַּע, דְּלֹא בְּדִינָא אֶסְתַּלֵּק, וְהִיא שְׁעַתָּא

תרגום לעברית

וּבְרְצוֹן הַזֶּה הִסְתַּלֵּק מִשָּׁה, הַנְּבִיאָה הַנֶּאֱמָן הַקָּדוֹשׁ מִן הָעוֹלָם, כְּדִי לְהוֹדִיעַ שֶׁלֹּא בְּדִין הִסְתַּלֵּק, וְאוֹתָהּ שָׁעָה בְּרְצוֹן שֶׁל הַעֲתִיק הַקָּדוֹשׁ יֵצֵאָה נִשְׁמָתוֹ וְנִטְמָנָה בּוֹ. מִשּׁוֹם כֵּךְ וְלֹא יָדַע אִישׁ אֶת קִבְרָתוֹ כְּתוּב. מֵהַעֲתִיק הַקָּדוֹשׁ טָמִיר שֶׁל כָּל הַטְּמִירִים, וְלֹא יוֹדְעִים עֲלֵיוֹנִים וְתַחְתּוֹנִים - אֵף כֵּאֵן נִשְׁמָה זֹאת שֶׁנִּטְמָנָה בְּרְצוֹן הַזֶּה שֶׁהִתְגַּלָּה בְּשְׁעַת תְּפִלַּת מִנְחַת הַשָּׁבֶת, כְּתוּב וְלֹא יָדַע אִישׁ אֶת קִבְרָתוֹ, וְהוּא טָמִיר מִכָּל הַטְּמִירִים שֶׁל הָעוֹלָם, וְהִדִּין לֹא שׁוֹלֵט בּוֹ. אֲשֶׁרִי חֵלְקוֹ שֶׁל מִשָּׁה!

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס - שימוש לא מסחרי - שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.